

3e Dimanche après l'Épiphanie

Dimanche 26 janvier 2025

● 2ème classe

INTROÏT *Psaume 96, 7-8*

A doráte Deum, omnes Angeli eius :
audívit, et lætáta est Sion : et
exsultavérunt filiaē Iudæ. **Ps. 96** Dóminus
regnávit, exsúltet terra : læténtur ínsulæ
multæ. **V.** Glória Patri.

A dorez Dieu, vous tous, ses anges ;
Sion a entendu et s'est réjouie, et les
filles de Juda ont tressailli d'allégresse. **Ps.**
96 Le Seigneur règne : que la terre exulte
et que toutes les îles se réjouissent. **V.**
Gloire...

COLLECTE

O mnípotens sempitérne Deus,
infirmítatem nostram propítius
réspecte : atque, ad protegéndum nos,
déteram tuæ maiestátis exténde. Per
Dóminum.

D ieutout-puissant et éternel, regardez
avec bonté notre faiblesse et, pour
nous protéger, étendez la droite de votre
majesté. Par...

ÉPÎTRE *de saint Paul aux Romains 12, 16-21*

F ratres : Nolíte esse prudéntes apud
vosmetípsos : nulli malum pro malo
reddéntes : providéntes bona non tantum
coram Deo, sed étiam coram ómnibus
homínibus. Si fieri potest, quod ex vobis
est, cum ómnibus homínibus pacem
habéntes : Non vosmetípsos defendéntes,
caríssimi, sed date locum iræ. Scriptum
est enim : Mihi vindícta : ego retribuam,
dicit Dóminus. Sed si esuríerit inimícus
tuus, ciba illum : si sitit, potum da illi :
hoc enim fáciens, carbónes ignis cóngeres
super caput eius. Noli vinci a malo, sed
vince in bono malum.

M es frères, ne paraissez point sages à
vos propres yeux ; ne rendez jamais
le mal pour le mal ; tâchez de faire le bien
non seulement devant Dieu, mais aussi
devant les hommes. S'il est possible,
autant qu'il est en vous, soyez en paix
avec tous les hommes. Ne vous vengez
pas vous-mêmes, mes très chers frères ;
mais laissez agir la colère de Dieu ; car il
est écrit : *À moi la vengeance ; c'est moi
qui rétribuerai, dit le Seigneur.* Mais si ton
ennemi a faim, donne-lui à manger ; s'il a
soif, donne-lui à boire ; car ce faisant, tu
lui amasseras des charbons ardents sur la
tête. Ne te laisse pas vaincre par le mal,
mais sois vainqueur du mal par le bien.

GRADUEL *Psaume 101, 16-17*

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine,
et omnes reges terræ glóriam tuam. *Ÿ*.
Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et
vidébitur in maiestáte sua.

Les nations craindront votre nom,
Seigneur, et tous les rois de la terre
votre gloire. *Ÿ*. Car le Seigneur a bâti
Sion, et il se montrera dans sa majesté.

ALLÉLUIA Psaume 96, 1

Allelúia, allelúia. *Ÿ*. Dóminus regnávít,
exsúltet terra : læténtur ínsulæ multæ.
Allelúia.

Alleluia, alléluia. *Ÿ*. Le Seigneur règne
: que la terre exulte et que toutes les
îles se réjouissent. Alléluia.

+ ÉVANGILE selon saint Matthieu 8, 1-13

In illo tēpore : Cum descendisset Iesus de monte, secūtæ sunt eum turbæ multæ : et ecce, leprōsus véniens adorábat eum, dicens : Dómine, si vis, potes me mundáre. Et extendens Iesus manum, tétigit eum, dicens : Volo. Mundáre. Et conféstim mundáta est lepra eius. Et ait illi Iesus : Vide, némini díxeris : sed vade, osténde te sacerdoti, et offer munus, quod præcépít Móyses, in testimónium illis.

Cum autem introísset Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum et dicens : Dómine, puer meus iacet in domo paralytícus, et male torquetur. Et ait illi Iesus : Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait : Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me mílites, et dico huic : Vade, et vadit ; et alii : Veni, et venit ; et servo meo : Fac hoc, et facit.

Audiens autem Iesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit : Amen, dico vobis, non inveni tantam fidem in Israél. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recúmbent cum Abraham et Isaac et Iacob in regno cælórum : filii autem regni eiciéntur in ténébras exterióres : ibi erit fletus et stridor déntium. Et dixit Iesus centurióni : Vade et, sicut credidísti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.

OFFERTOIRE *Psaume 117, 16-17*

Déxtera Dómini fecit virtutem, déxtera Dómini exaltávit me : non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

En ce temps-là, comme Jésus descendait de la montagne, une grande foule le suivit. Et voici qu'un lépreux vint se prosterner devant lui en disant : « Seigneur, si tu veux, tu peux me purifier. » Jésus, étendant la main, le toucha et dit : « Je le veux, sois purifié. » Et à l'instant sa lèpre fut guérie. Alors Jésus lui dit : « N'en parle à personne ; va plutôt te montrer au prêtre et offre le don prescrit par Moïse, afin que cela leur soit un témoignage. »

Et tandis qu'il entra dans Capharnaüm, un centurion s'approcha de lui ; et il l'implorait, disant : « Seigneur, mon serviteur gît dans ma maison, atteint de paralysie, et il souffre cruellement. » Et Jésus lui dit : « J'irai et je le guérirai. » Le centurion répondit : « Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit ; mais dis seulement une parole et mon serviteur sera guéri. Moi-même, en effet, quoique soumis à des chefs, j'ai sous mes ordres des soldats ; et je dis à l'un "Va" et il va ; et à l'autre "Viens" et il vient ; et à mon serviteur "Fais cela" et il le fait. »

Et Jésus, l'entendant, fut dans l'admiration, et il dit à ceux qui le suivaient : « En vérité, je vous le dis, je n'ai pas rencontré une telle foi en Israél. Aussi, je vous le déclare, beaucoup viendront de l'orient et de l'occident prendre place avec Abraham, Isaac et Jacob dans le royaume des cieux, tandis que les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures, où seront les pleurs et les grincements de dents. » Jésus dit alors au centurion : « Va, qu'il te soit fait comme tu as cru. » Et le serviteur fut guéri à l'heure même.

La droite du Seigneur a déployé sa puissance ; la droite du Seigneur m'a élevé : je ne mourrai pas, mais je vivrai et je raconterai les œuvres du Seigneur.

SECRÈTE

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta : et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum.

Que cette hostie, Seigneur, nous vous en prions, nous purifie de nos péchés ; et qu'elle sanctifie les corps et les âmes de vos serviteurs en vue de la célébration de ce sacrifice. Par...

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretióné sentímus. Ut, in confessióné veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur ; non dans l'individualité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons, sur la foi de votre révélation, au sujet de votre gloire, nous le pensons indistinctement et de votre Fils et de l'Esprit Saint, sans aucune différence ; en sorte que, dans la confession de la véritable et éternelle divinité, sont adorées et la propriété dans les Personnes, et l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter chaque jour, disant d'une seule voix...

COMMUNION *Luc, 4-22*

Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

Tous étaient dans l'admiration des paroles qui sortaient de la bouche de Dieu.

POSTCOMMUNION

Quos tantis, Dómine, largiris uti
mystériis : quásumus ; ut efféctibus
nos eórum veráciter aptáre dignéris. Per
Dóminum.

Seigneur, qui nous accordez de
fréquenter de si grands mystères, nous
vous en prions : daignez nous disposer
véritablement à leurs effets. Par...